



Povzetek projekta **Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016-2020** za študijski leti 2018/2019 in 2019/2020

1. odpiranje

za namen objave in predstavitve na spletni strani sklada

1. Polni naslov projekta: Poslušam in tipam (PiT)

- V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P-16 se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovo (neustrezno področje izbrišite):

0 – Osnovne in splošne izobraževalne aktivnosti/izidi

1 - Izobraževalne znanosti in izobraževanje učiteljev

2 - Umetnost in humanistika

3 – Družbene vede, novinarstvo in informacijska znanost

4 – Poslovne in upravne vede, pravo

5 – Naravoslovje, matematika in statistika

6 – Informacijske in komunikacijske tehnologije, (IKT) tehnika

7 – Tehnika, proizvodne tehnologije in gradbeništvo

8 - Kmetijstvo, gozdarstvo, ribištvo in veterinarstvo

9 – Zdravstvo in socialna varnost

10 – Transport, varnost, gostinstvo in turizem, osebne storitve

11 - Neopredeljeno po širokem področju

2. V sodelovanju z: (navede se univerza oz. samostojni visokošolski zavod, ki je prijavil projekt in članica, ki je nosilka projekta ter partner/ja – podjetje/ji oz. organizacija, ki je/sta bilo/i vključeno/i v projekt)

- **FILOZOFSKA FAKULTETA UM**

- **Zveza društev slepih in slabovidnih Slovenije**

- **Založba Pivec, založništvo in izobraževanje, d. o. o.**

3. Besedilo:

- Opredelite problem, ki se je razreševal tekom izvajanja projekta

Nabor tipnih slikanic za slepe in slabovidne otroke je v slovenskem prostoru precej okrnjen. Medtem ko se otroci prvega vzgojno-izobraževalnega obdobja ta hip navdušujejo nad zgodbico *Lev Rogi najde srečo* avtorja Igorja Plohla (Založba Pivec, ilustracije Urška Stropnik Šonc), so njihovi slepi in slabovidni vrstniki omejeni na skop nabor tipnih slikanic. Prav navdušenje otrok nad to zgodbico nas je spodbudilo prilagoditi jo skupaj z avtorjem in Založbo Pivec slepim in slabovidnim otrokom, v mislih pa smo imeli tudi, da se v tem obdobju začne zgodnje učenje tujega jezika.

- Opišite potek reševanja problema oz. kratek povzetek projekta

Kot uvod smo na FF UM izvedli sodelujočih na projektu, predstavili izvedbeni **načrt aktivnosti**, spoznali smo tudi avtorja literarne predloge (slikanice) *Lev Rogi najde srečo* g. Igorja Plohla in se z njim srečali tako v Knjižnici Lenart in na FF.

Sledilo je **srečanje vseh pedagoških in strokovnih mentoric**; dr. Kermauner je izvedla delavnico; ponovno

smo se srečali z avtorjem slikanice g. Plohlo; dr. Valh Lopert je izvedla delavnico Pisno sporočanje; ga. Lozinšek (partner 1) nas je sprejela na Medobčinskem društvu slepih in slabovidnih Maribor; ga. Stanonik (partner 2) je predstavila aktivnosti Založbe Pivec; z dr. Herzog sva izbrali najustreznejše skrajšano besedilo *Lev Rogi najde srečo*.

Po seznanjenju z besedilom so študenti začeli izdelovati **tipane ilustracije** pod mentorstvom dr. Herzog in dr. Kermauner, **prevedli** so celotno besedilo zgodbe v **angleščino in nemščino**, obiskali so UGM in Medobčinsko društvo slepih in slabovidnih Maribor (partner 1), dr. Welzer jim je predstavila aktivnosti FERi in Medijskih komunikacij, udeležili so se predavanja in delavnice dr. Valh Lopert Zborna izreka, gostujočih predavanj (na FF), povezanih s tematiko PiT, tj. jezikovna kultura, prevajanje, delo pred mikrofonom ... (Polona Mertelj: *Društvo slovenskih filmskih in televizijskih prevajalcev: izzivi in priložnosti za študente jezikovnih smeri* in Darinka Koderman Patačko: *Jezik za zaslon in za mikrofonsko vlogo jezikovnega svetovalca na RTV Slovenija*).

V intenzivno izdelovanje ilustracij so bile poleg študentk likovne pedagogike vključene tudi druge študentke, saj je bilo treba izdelati **3 enake tipanke** *Lev Rogi najde srečo* g. Igorja Plohla. Dr. Herzog in dr. Kermauner sta delo sproti preverjali in usmerjali.

Na povabilo dr. Tatjane Vučajnk, Inštitut za slavistiko Univerze v Celovcu, smo se udeležili predstavitve PiT v okviru tabora celovških študentov v **Pavlovi hiši v Potrni v Avstriji** (Kulturno društvo člen 7 za avstrijsko Štajersko), kar se nam je zdelo za pomen stika z zamejci še toliko bolj pomembno, saj tovrstnih projektov v Avstriji ni.

Udeležili smo se **izobraževanja za govorce** (na FF), predstavili so delo fonetika in napovedovalca na radiu, kako poteka samo izobraževanje, in aplikacijo Govorni pomočnik (Mateja Juričan in Alenka Kovačič RTV Slovenija). Pridobljeno znanje je bilo pomembno zaradi izdelave zvočnih posnetkov ob tipankah. Na osnovi tega smo tudi sami izvedli **bralne vaje za snemanje**.

Na FERi smo **posneli vseh 6 besedil, 3 kratka in 3 dolga besedila, in sicer vsakega v vseh 3 jezikih**. Posebej smo bili pozorni za izgovorjavo vokalov, hitrost branja in barvo glasu.

Na Medobčinskem društvu slepih in slabovidnih (partner 1) smo se uskladili glede računalniškega **tiskanja tujejezičnih besedil v brajevi pisavi**.

Potekala je tudi intenzivna **promocija PiT** v medijih.

- Navedite in opišite rezultate projekta ter njihov doprinos k družbeni koristnosti

Tako projekt *Poslušam in tipam* prinaša v nabor unikatnih del za slepe in slabovidne tudi dodano vrednost, saj smo pripravili:

- **tri tipne knjige**, to pomeni zapis v *povečanem tisku in brajevem zapisu, opremljene s tipanimi ilustracijami, v slovenski različici in prevoda v angleščino in nemščino*, ter
- **tri zvočne knjige** – v izvorniku ter v prav tako v angleščini in nemščini, in sicer v krajši različici, kot je zapisana v knjigi, in v daljši, kot jo je zapisal avtor. To je tudi prvi tovrsten poskus v našem prostoru. Tako smo s celostnim pristopom uspeli pripraviti kakovosten didaktični pripomoček, ki bo v pomoč slepim in slabovidnim pri učenju *branjav materinščini, tipanja taktilnih elementov v tipanki, brajice in učenju tujega jezika*. Knjige so izšle s podporo Univerzitetne založbe Univerze v Mariboru in nekaterih podpornikov iz lokalnega okolja, ki so zaznali pomen projektne dela študentov in so družbeno odgovorni do obravnavane problematike.

Študenti različnih fakultet in študijskih smeri so z medpodročnim povezovanjem in skupinskim pristopom:

- ✓ uspešno integrirali različna polja delovanja z vidika strokovnih znanj;
- ✓ izmenjali specifična znanja in izkušnje;
- ✓ lektorirali konkretna besedila;

- ✓ prevajali konkretno besedilo;
- ✓ pripravili besedilo za govorni nastop;
- ✓ pridobili izkušnje z delom pred mikrofonom;
- ✓ izbrali materiale, jih oblikovali in pripravili za izdelavo tipne slikanice;
- razvili empatijo do oseb s posebnimi potrebami;
- usvojili metode in spretnosti za prenos svojih strokovnih znanj v okolje ciljne skupine.

4. Priloge:

- Slikovno gradivo: Priložite vsaj dve sliki npr. sliko končnega produkta, sliko študentov pri delu na projektu, sliko s sestankov ipd. Pri pošiljanju slik bodite pozorni, v kolikor gre za končni produkt, da bo zadoščeno zahtevam glede informiranja in obveščanja (ustrezni logotipi itd.).



Univerza na Mariboru



Filozofska fakulteta



Centrum za učenje s težavami



ŠIPK

POSLUŠAM IN TIPAM (PiT)

Vodja projekta:
izr. prof. dr. Alerka Valh Lopert,
Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru,
od 15. 2. 2019 do 14. 6. 2019





Institut za duševne, telesne,
invalidske in prečiščenostne
sklad Republike Slovenije



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD
Regionalni operativni program
Razvoj človeškega kapitala



Avtor, zgodba in založba







Tri tipanke

Tipanka *Lev Rogj* najde srečo v slovenskem jeziku



Logo of the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, the Ministry of Culture, the Ministry of Labour, Invalidity and Family, the Ministry of Health, the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, and the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia.

Tipanka *Lev Rogj* najde srečo v angleškem jeziku



Logo of the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, the Ministry of Culture, the Ministry of Labour, Invalidity and Family, the Ministry of Health, the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, and the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia.

Tipanka *Lev Rogj* najde srečo v nemškem jeziku



Logo of the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, the Ministry of Culture, the Ministry of Labour, Invalidity and Family, the Ministry of Health, the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia, and the Ministry of Education, Youth and Sports of the Republic of Slovenia.

Snemanje v studio na FERi UM



Delo z besedilom



Igor Plohl
Rogi The Lion Finds Happiness
Tactile Book

Igor Plohl
Rogi der Löwe findet Glück
Taktiler Bilderbuch

Predstavitev v Univerzitetni knjižnici Maribor, 17. 6. 2019



- Predstavitev v Potrni (Avstrija)
- Predstavitev na TV Maribor itd.
- Predstavitev na Slovenskem knjižnem sejmu v Debatni kavarni: 30. 11. 2019 ob 12.00.

